

Federal Trade Commission

§ 455.5

§ 455.3 Window form.

(a) *Form given to buyer.* Give the buyer of a used vehicle sold by you the window form displayed under § 455.2 containing all of the disclosures required by the Rule and reflecting the warranty coverage agreed upon. If you prefer, you may give the buyer a copy of the original, so long as that copy accurately reflects all of the disclosures required by the Rule and the warranty coverage agreed upon.

(b) *Incorporated into contract.* The information on the final version of the window form is incorporated into the contract of sale for each used vehicle you sell to a consumer. Information on the window form overrides any contrary provisions in the contract of sale. To inform the consumer of these facts, include the following language conspicuously in each consumer contract of sale:

The information you see on the window form for this vehicle is part of this contract.

Information on the window form overrides any contrary provisions in the contract of sale.

§ 455.4 Contrary statements.

You may not make any statements, oral or written, or take other actions which alter or contradict the disclosures required by §§ 455.2 and 455.3. You may negotiate over warranty coverage, as provided in § 455.2(b) of this part, as long as the final warranty terms are identified in the contract of sale and summarized on the copy of the window form you give to the buyer.

§ 455.5 Spanish language sales.

If you conduct a sale in Spanish, the window form required by § 455.2 and the contract disclosures required by § 455.3 must be in that language. You may display on a vehicle both an English language window form and a Spanish language translation of that form. Use the following translation and layout for Spanish language sales:⁴

⁴Use the following language for the “Implied Warranties Only” disclosure when required by § 455.2(b)(1):

Garantías implícitas solamente

Este término significa que el vendedor no hace promesas específicas de arreglar lo que requiera reparación cuando usted compra el vehículo o después del momento de la venta. Pero, las “garantías implícitas” de la ley estatal pueden darle a usted algunos derechos y hacer que el vendedor resuelva problemas graves que no fueron evidentes cuando usted compró el vehículo.

Use the following language for the “Service Contract” disclosure required by § 455.2(b)(3):

CONTRATO DE SERVICIO. Este vehículo tiene disponible un contrato de servicio a un precio adicional. Pida los detalles en cuanto a cobertura, deducible, precio y exclusiones. Si adquiere usted un contrato de servicio dentro de los 90 días del momento de la venta, las “garantías implícitas” de acuerdo a la ley del estado pueden concederle derechos adicionales.

GUÍA DEL COMPRADOR

IMPORTANTE: Las promesas verbales son difíciles de hacer cumplir. Solicite al vendedor que ponga todas las promesas por escrito. Conserve este formulario.

MARCA DEL VEHICULO	MODELO	AÑO	NUMERO DE IDENTIFICACION

NUMERO DEL ABASTO DEL DISTRIBUIDOR (Opcional)

GARANTÍAS PARA ESTE VEHICULO:

COMO ESTÁ—SIN GARANTÍA

USTED PAGARA TODOS LOS GASTOS DE CUALQUIER REPARACION QUE SEA NECESARIA. El vendedor no asume ninguna responsabilidad por cualquier reparacion, sean cuales sean las declaraciones verbales que haya hecho acerca del vehiculo.

GARANTÍA

COMPLETA LIMITADA. El vendedor pagara el ____% de la mano de obra y el ____% de los repuestos de los sistemas cubiertos que dejen de funcionar durante el periodo de garantia. Pida al vendedor una copia del documento de garantia donde se explican detalladamente la cobertura de la garantia, exclusiones y las obligaciones que tiene el vendedor de realizar reparaciones. Conforme a la ley estatal, las "garantias implicitas" pueden darle a usted incluso más derechos.

SISTEMAS CUBIERTOS POR LA GARANTÍA:

DURACION:

CONTRATO DE SERVICIO. Este vehiculo tiene disponible un contrato de servicio a un precio adicional. Pida los detalles en cuanto a cobertura, deducible, precio y exclusiones. Si adquiere usted un contrato de servicio dentro de los 90 dias del momento de la venta, las "garantias implicitas" de acuerdo a la ley del estado pueden concederle derechos adicionales.

INSPECCION PREVIA A LA COMPRA: PREGUNTE AL VENDEDOR SI PUEDE USTED TRAER UN MECANICO PARA QUE INSPECCIONE EL AUTOMOVIL O LLEVAR EL AUTOMOVIL PARA QUE ESTE LO INSPECCIONE EN SU TALLER.

VEASE EL DORSO DE ESTE FORMULARIO donde se proporciona informacion adicional importante, incluyendo una lista de algunos de los principales defectos que pueden ocurrir en vehiculos usados.

28 pt Trumvirate Bold caps

2 pt Rule

10/10 Trumvirate Bold c & ic
maximum line 38 picas

Harline Rule
6/8 pt Trumvirate Bold caps

Harline Rule
6/8 pt Trumvirate Bold caps

10 pt Trumvirate Bold caps
2 pt Rule

28 pt Box
24 pt Trumvirate Bold c & ic

10/10 Trumvirate Bold c & ic
maximum line 38 picas

1 pt Rule

28 pt Box
24 pt Trumvirate Bold c & ic

10/10 Trumvirate Bold c & ic
7 1/2 picas indent
on runovers

10/10 Trumvirate Bold caps

10/12 Harline Rule

10/10 Trumvirate Bold c & ic
maximum line 38 picas

10/10 Trumvirate Bold caps
maximum line 38 picas

10/10 Trumvirate Bold c & ic
maximum line 38 picas

A continuación presentamos una lista de algunos de los principales defectos que pueden ocurrir en vehículos usados.

<p>Chasis y carrocería Chasis-grietas, soldaduras correctivas u oxidado Chasis doblado o torcido</p> <p>Motor Fuga de aceite, excluyendo el escape normal Bloqueo o tapa de recámara agrietados Correas que faltan o no funcionan Fallo o pistoneo Emisión excesiva de humo por el sistema de escape</p> <p>Transmisión y eje de cardan Nivel de líquido inadecuado o fuga, excluyendo filtración normal Cubiertas agrietada o dañada visible Vibración o ruido anormal ocasionado por una transmisión o eje de cardan defectuoso Cambio de marchas o funcionamiento inadecuado en cualquier marcha Embrague manual patina o vibra</p> <p>Diferencial Nivel de líquido inadecuado o fuga, excluyendo filtración normal Cubierta agrietada o dañada visible Ruido o vibración anormal ocasionado por diferencial defectuoso</p> <p>Sistema de refrigeración Fuga, incluido el radiador Bomba de agua defectuosa</p> <p>Sistema eléctrico Fuga en las baterías Alternador, generador, batería, o motor de arranque defectuosos</p> <p>Sistema de combustible Escape visible de combustible</p> <p>Accesorios averiados Indicadores o medidores del cuadro de instrumentos Acondicionador de aire Calefactor y descarchador</p>	<p>Sistema de frenos Luz de advertencia de falla dañada Pedal no firma bajo presión (Especif. del Dpto de Transp.) Juego insuficiente en el pedal (Especif. del Dpto de Transp.) No detiene el vehículo en línea recta (Especif. del Dpto de Transp.) Conductos dañados Tambor o disco muy delgados (Especif. del fabricante) Grosor de las bandas de los frenos menor de 1/32 de pulgada Sistema de servofreno dañado o con escape Partes estructurales o mecánicas dañadas</p> <p>Sistema de dirección Juego excesivo en el volante (Especif. Dpto de Transp.) Juego en el varillaje en exceso de 1/4 pulgada Engranaje del volante de dirección se agarrota Ruedas delanteras mal alineadas (Especif. del Dpto de Transp.) Correas del sistema de servodirección agrietadas o flojas Nivel del líquido del sistema de servodirección inadecuado</p> <p>Sistema de suspensión Sellos de conexión de rodamientos defectuosos Piezas estructurales dobladas o dañadas Barra de estabilización desconectada Resorte roto Montura del amortiguador floja Bujes de goma dañados o ausentes Estabilizador para curvas dañadas o ausente Amortiguador tiene fuga o funciona defectuosamente</p> <p>Llantas Profundidad de la banda de rodamiento menor de 2/32 de pulgada Diferentes tamaños de llanta Daños visibles</p> <p>Ruedas Grietas visibles, daños o reparaciones Pernos de montaje sueltos o ausentes</p> <p>Sistema de Escape Fuga</p>
---	---

12 pt Trumvirate Bold It
 flush left ragged right
 maximum line 42 picas

2 pt Rule

89 Trumvirate Bold c & It
 flush left ragged right
 maximum line 20 picas
 1 em indent on 2nd line

2 pt Rule

VENDEDOR _____

DIRECCION _____

VEASE PARA RECLAMACIONES _____

10 pt Baseline Rule

6 pt Trumvirate Bold caps

IMPORTANTE: La información contenida en este formulario forma parte de todo contrato de compra de este vehículo. Constituye una contravención de la ley federal (16 C.F.R. 455) quitar este rotulo antes de la compra del vehículo por el consumidor (salvo para conducir el automovil en calidad de prueba).

2 pt Rule

10 1/2 Trumvirate Bold c & It
 maximum line 42 picas

[49 FR 45725, Nov. 19, 1984, as amended at 60 FR 62205, Dec. 5, 1995]

§ 455.6 State exemptions.

(a) If, upon application to the Commission by an appropriate State agency, the Commission determines, that—

(1) There is a State requirement in effect which applies to any transaction to which this rule applies; and

(2) That State requirement affords an overall level of protection to consumers which is as great as, or greater than, the protection afforded by this Rule; then the Commission's Rule will not be in effect in that State to the extent specified by the Commission in its determination, for as long as the State

administers and enforces effectively the State requirement.

(b) Applications for exemption under subsection (a) should be directed to the Secretary of the Commission. When appropriate, proceedings will be commenced in order to make a determination described in paragraph (a) of this section, and will be conducted in accordance with subpart C of part 1 of the Commission's Rules of Practice.

§ 455.7 Severability.

The provisions of this part are separate and severable from one another. If